

Une culture d'apprentissage du français oral

Philippe Le Dorze et Lesley Doell

CARLA

Le 20 octobre 2012

Résumé

L'état de nos parleurs

- Des pistes de solution
 - Globales – écoles
 - Locales – classes
 - Individuelles- enseignants
- On est capable – vidéo
- Approche du contrepoids
- La communication orale au quotidien

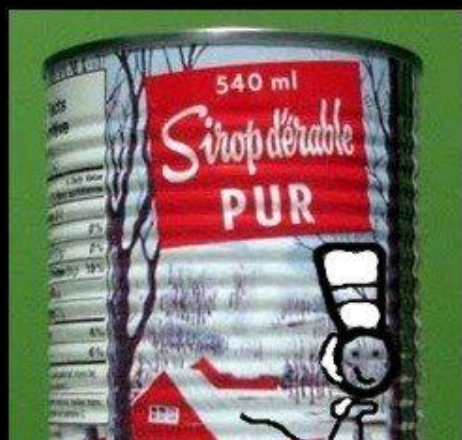
Summary

Our speakers: a description

- Pathways to success
 - School based
 - Classroom based
 - Teacher based
- On est capable – video
- Counterbalance approach
- Daily oral communication



Lesley Doell - Philippe Le Borze



Une extrait vidéo

- Clip 1 d'un élève en conversation 2,5 minutes
- Après le visionnement, faites un commentaire à un voisin.
- Video clip has been removed

L'état de nos parleurs

- La recherche montre que les élèves d'immersion sont des communicateurs efficaces et parlent couramment la deuxième langue. (Lyster, 2007)

Our speakers

- Research has shown that immersion students are effective communicators and fluent in the second language. (Lyster 2007)

L'état de nos parleurs

- Cependant, ils atteignent moins la cible en termes :
 - 1) de la structure grammaticale
 - 2) des expressions idiomatiques
 - 3) des choix lexicaux par rapport aux natifs du même âge.

Our speakers

- However, they are not as effective in terms of
 - 1) grammatical structures
 - 2) idioms
 - 3) lexicon choice as compared to native speakers of the same age

L'état de nos parleurs

- La langue seconde des élèves en IF est parfois critiquée à cause de son manque de pertinence et d'utilité sociale. (Bibeau 1982, Calvez 1986, Singh 1986, Lyster 1987 cité dans Lyster 2007)
- La tendance au développement d'un code de classe « *Speaking Immersion* » compris seulement par les élèves et leurs enseignants. (Lyster 2007)

Our speakers

- The FI students' second language is sometimes criticized for its lack of relevance and social utility.
- The tendency to develop a class code "*Speaking Immersion*" understood only by students and teachers.

- Les chercheurs soutiennent que les étudiants d'immersion n'ont aucune motivation forte de développer davantage leur compétence en français selon les normes du locuteur natif à cause de leur succès à communiquer entre eux et avec le professeur. (Day and Shapson 1996, cité dans Lyster 2007)
- The researchers argue that immersion students have no strong motivation to further develop their French language skills according to the standards of native speakers because of their success to communicate among themselves and with the teacher.

- La nécessité d'utiliser la langue vernaculaire devient de plus en plus important pour les préadolescents et les adolescents tandis que la langue seconde demeure la langue de discours académique et non celle de l'interaction sociale parmi les pairs. (Tarone et Swain 1995, cité dans Lyster 2007)
- The need to use the vernacular becomes increasingly important for preteens and teens while the second language is the language of academic discourse rather than social interaction among peers. (Tarone and Swain 1995, cited in Lyster 2007)

- Les étudiants d'immersion perçoivent une distance sociale croissante entre eux-mêmes et les locuteurs natifs au fur et à mesure qu'ils progressent dans le programme.

- Immersion students perceive a growing social distance between themselves and native speakers as they progress through the program. (Genese 1987, in Lyster 2007)



- Et donc lorsque les étudiants en IF ont l'occasion d'échanger avec les locuteurs natifs du même âge, ils rencontrent des difficultés à se faire comprendre.

(MacFarlane 2001;Warden, Lapkin, Swain, Hart 1995; cité dans Lyster 2007)

- And so, when FI students have the opportunity interact with native speakers of the same age, they find it difficult to make themselves understood.

- Les chercheurs ont trouvé que le discours continué par les élèves en immersion est rare.
- Dans une recherche, moins de 15 % des élèves s'exprimaient de plus d'une phrase lorsque leur tour venait (ce qui représentait une portion bien réduite par rapport au discours continué dans leur langue maternelle).
- L'enseignement ciblé sur le contenu laisse typiquement peu d'occasions de produire oralement.

Résumé

L'état de nos parleurs

- Plafonnage des compétences
- Pas assez d'occasion de parler français
- Peu de motivation

Summary

Our speakers: a description

- Levelling off of skills
- Too few opportunities to speak French
- Little motivation

Le défi de l'enseignant.e

- Comment créer les conditions afin de promouvoir le français oral dans sa classe? Que faire pour que mes élèves parlent français en classe tout le temps? Le facteur cool.
- Quelles techniques pouvons-nous mettre en œuvre afin d'aider les élèves à parler avec plus de précision? Comment encourager mes élèves à parler un 'bon' français?
-

Des pistes de solution et prémisses

- Globales : écoles
 - Ensemble on est plus fort
- Locales : classes
 - C'est en forgeant que l'on devient forgeron
- Individuelles : enseignant
 - Apprendre à parler ça s'enseigne
- Et l'apprenant
 - L'identité du beau parleur

Valorisation du français

- Dans l'école, pour le personnel
 - Sur quoi peut-on s'entendre?
- En classe, avec les apprenants
 - Comment l'enseignant peut-il créer un environnement propice à l'apprentissage du français?
 - « Parlez-vous suffisamment français pour tenir une conversation ? »

La communication orale selon Swain (2005)

- Le rôle du professeur est de guider l'élève dans le développement de sa langue orale
- Comment le faire sans intimider l'élève?
 - en lui donnant de nombreuses occasions de communiquer oralement afin de constater qu'ils ne peuvent pas dire précisément ce qu'ils veulent en tout temps.
 - prendre conscience de ses propres lacunes demeure une étape primordiale : l'élève reconnaît qu'il a besoin d'aide pour améliorer la syntaxe, le vocabulaire ou la forme de son parler

- Comment le faire sans intimider l'élève?
 - s'assurer que les activités ne visent que l'oral, l'élève profite en essayant sans risque tandis que le prof appuie, encourage et guide
 - En réfléchissant sur sa propre expression et l'expression des autres à travers les conversations et les échanges, les élèves acquièrent de nouvelles connaissances sur les fonctions de la langue et concrétisent leur pensée et leur expression.

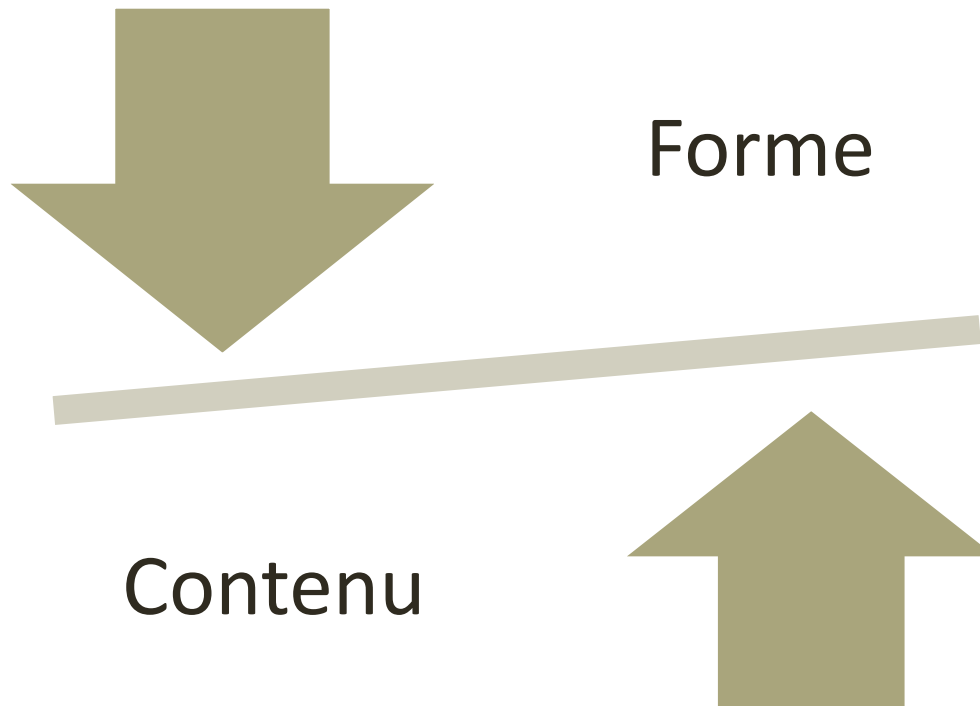
Vidéo

Faire contrepoids entre le contenu et la forme

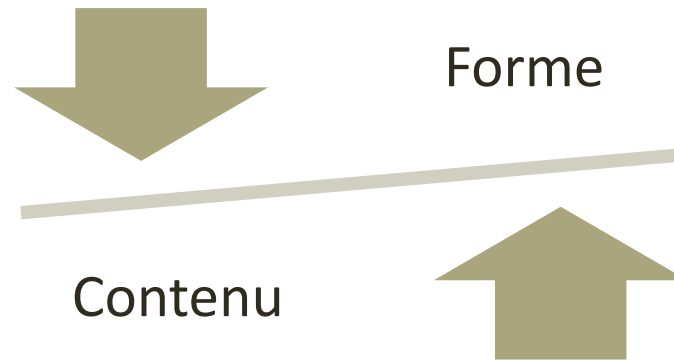
On est capable! Ontario Éducation

- <http://resources.curriculum.org/fsl/orale/>
- **Programme d'immersion française précoce 11^e année**

UNE PÉDAGOGIE QUI FAIT CONTREPOIDS



Learning and
Teaching
Languages
Through
Content: A
counterbalanc
ed approach
Lyster, 2007



- L'enseignement contrepoids est essentiellement ***l'intégration systématique*** de l'enseignement focalisé sur le contenu **et** de l'enseignement focalisé sur la forme.
- Ceci se réalise en orientant les apprenants ***dans la direction opposée*** vers laquelle l'environnement de salle de classe les accoutume.

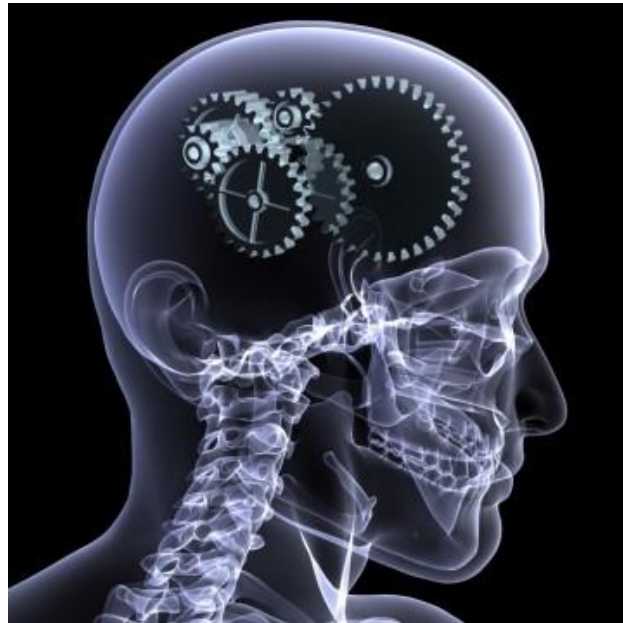
La théorie s'attend à ce que
l'apprenant varie son attention :



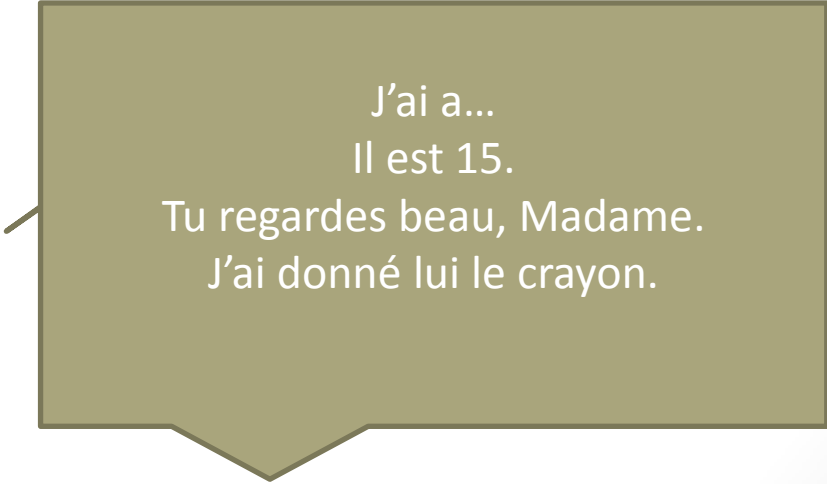
- ✓ ***entre le contenu*** (sur lequel son attention est typiquement dirigée)
- ✓ ***et les aspects de la langue cible*** (qui ne sont pas habituellement sur le radar).

Ainsi, on déstabilise les formes
d'interlangue.

- Nous pensons que l'effort exigé des apprenants afin de porter leur attention à la forme dans un contexte signifiant laissera ***des traces dans leur mémoire***, affectant positivement leur système linguistique.

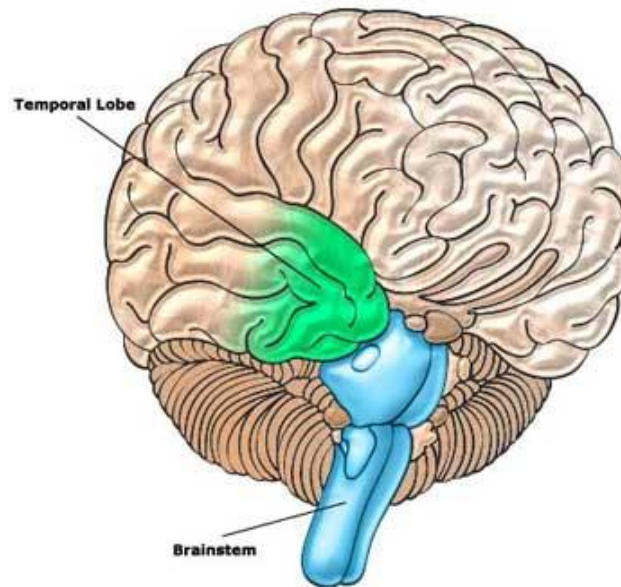


- La théorie du système « interlangue » nous aide à comprendre ce qui se passe dans le cerveau de l'apprenant et reflète un système en développement.
- En effet, il fait partie d'un processus naturel.



J'ai a...
Il est 15.
Tu regardes beau, Madame.
J'ai donné lui le crayon.

- Les apprenants modifient leur système « interlangue » seulement lorsqu'ils intègrent le « input » qu'ils lisent ou entendent dans leur mémoire à long terme.



- L'absence de ***rétroaction corrective*** ou d'autres interventions pédagogiquement appropriées, peut avoir comme résultat que le système interlangue conserve des ***procédures automatisées dans la mémoire à long terme.***



Accent secondaire sur la langue

- En ce qui concerne les points faibles de l'enseignement focalisé sur le contenu, Swain a découvert que les professeurs de l'IF:
- 1) ont tendance à fournir de la **rétroaction inconsistante**,
- 2) que les élèves comprennent bien le contenu mais **ne s'engagent pas dans une analyse** de la fonction de la forme
- 3) et que l'enseignement du contenu invite **peu de production** de la part de l'étudiant.

- Mettre une importance secondaire sur la langue est **insuffisant**. Sans attirer l'attention plus systématiquement vers la langue cible, les étudiants ne réussissent pas à assimiler les sous-systèmes grammaticaux importants.
- Ainsi, les problèmes persistants et bien reconnus par tout prof d'immersion française sont :
 - le système de verbes
 - le pronom du 2^e personne
 - le genre

Les activités proactives sont planifiées dans le but de mettre en évidence des traits linguistiques qui sont peu fréquents ou peu visibles en salle de classe

APPROCHE PROACTIVE

Les activités proactives sont intégrées à des contextes communicatifs

1. PRÊTER ATTENTION

PRIVILÉGIER LES ACTIVITÉS QUI ATTIRENT L'ATTENTION DES ÉLÈVES SUR CERTAINS ÉLÉMENTS PROBLÉMATIQUES DE LA LANGUE CIBLE

2. PRENDRE CONSCIENCE

C'EST LA RÉFLEXION SUR LA FORME ET LA DÉCOUVERTE ENSEMBLE DE LA RÈGLE DE LANGUE.

3. METTRE EN PRATIQUE

IL FAUT DU TEMPS POUR INTÉRIORISER DANS DES SITUATIONS AUSSI AUTHENTIQUES QUE POSSIBLE.

- Les professeurs doivent d'abord attirer **l'attention** des élèves sur certains éléments problématiques en créant un contexte artificiel qui permet aux élèves de remarquer les caractéristiques de la langue.
- Intéressant à noter, même les apprenants adultes d'un L2 ne se concentrent pas sur la forme et le sens ***simultanément***.
- Afin d'aider l'élève à peaufiner et d'élargir son interlangue, les activités ont pour but **d'atteindre la fluidité en prêtant attention à la précision de la langue.**

La mise en pratique

- **1. Pratique guidée** – Engager l'apprenant dans la découverte de la langue. Le contexte est réduit. C'est un travail approfondi qui favorise l'automatisme.
- **2. Pratique communicative** – Les activités sont plus ouvertes ayant un contexte fort attirant avec moins de contraintes de précision. Cette pratique est essentielle afin de motiver et de promouvoir de la confiance.

Comparer des images d'actions complétées et d'actions incomplètes. À titre d'exemple:

*Le pilote **ouvrait** son parachute.*

*Le pilote **a ouvert** son parachute.*

- Demander aux élèves d'illustrer leurs propres phrases démontrant des actions complétées et des actions en train de se compléter



Un nouvel outil pour les profs

- 70 activités motivantes de communication orale- Thierry Karsenti et Simon Collin pour ACPI (2010)



- Faisons une activité de *pratique par expérience communicative*.

- Description physique
- La liste des invités
- Un plan de quartier

- Faites une activité de *pratique guidée*

- Les phrases en chaînes
- Les niveaux de langue
- Qu'est-ce que l'avenir vous réserve?

Les interactions en classe qui:

- se caractérisent par la négociation, la rétroaction et l'échafaudage
- semblent moins planifiées et plus spontanées que les interventions proactives

APPROCHE RÉACTIVE

Échafaudage et la rétroaction

- Plusieurs études de recherche suggèrent que l'usage de rétroaction **n'est pas haut sur la liste des priorités** des enseignants d'immersion.
- Il est fort probable qu'il existe **une corrélation entre le plateau** de développement de l'habilité communicative chez les élèves en immersion et la tendance de la rétroaction implicite de la part du professeur.



- Ceci pourrait être le cas à cause du faux paradoxe que les enseignants devrait **laisser l'erreur passer** sans « *traitement* » afin d'avancer les buts communicatifs de l'interaction ou ils devraient interrompre la communication pour le bien d'une correction formelle.
- Les professeurs n'ont pas besoin de choisir, les deux pourraient être intégrés efficacement.
- Il y a de nombreuses études de salle de classe qui démontrent que les enseignants fournissent une rétroaction corrective d'une manière **qui ne brime pas le flot de communication.**
- De plus, ces études soutiennent que les élèves **s'attendent à recevoir une rétroaction** plutôt que de ne pas en tenir compte.

6 TYPES DE RÉTROACTION CORRECTIVE_{LYSTER(2007)}

1. **La correction explicite** – Ne permet pas l'auto-correction, mais offre une occasion pour l'apprenant de répéter la forme correcte.
 - Élève: Nous coupons les pailles en six différents grosseurs et attache les pailles avec le ruban gommé.
 - Prof: David, excuse-moi. Je veux que tu te serves du mot « longueur ». Vous avez coupé les pailles en différentes longueurs. Pas « grosseurs ».



2. **La reformulation** - C'est-à-dire de répéter une partie de l'énoncé ou la totalité sans erreur

- Élève: Parce qu'il **est** trop froid.
- Enseignant: Parce qu'il **a** trop froid.

- *Les reformulations représentent 55% de la rétroaction corrective dans une classe d'IF au Canada, parce qu'elles servent à maintenir la communication et à garder l'attention de l'élève sur le contenu.*

Le cycle de l'eau

- Prof: Qu'est-ce que c'est un ruisseau encore?
- Élève 1: C'est comme un petit lac.
- Prof: Un petit lac qu'on a dit?
- Élève 1: C'est **un petit rivière.**
- Prof: **C'est ça. C'est plus une petite rivière, OK?** Parce qu'un lac c'est un, comme un endroit où il y a de l'eau mais c'est un ...

4^e année IM – Leçon de science

- *T: Alors, là, elle décide de demander au soleil de venir la réchauffer. Pourquoi pensez-vous qu'elle veut se faire réchauffer? Oui?*
- *S8 : Parce qu'elle est trop froid pour aller dans toutes les (?).*
- *T: Parce qu'elle a froid, OK. Oui?*
- *S9: Elle est trop peur.*
- *T: Parce qu'elle a peur, oui.*

- Cependant, on soutient que les rétroactions en IF sont rediffusées afin d'assurer que toute la classe a entendu. Il est impossible de savoir si la reformulation se rapporte à la forme ou au contenu.
- On découvre que **seulement les apprenants** forts remarquent les reformulations.
- De plus, **les erreurs phonologiques** sont plus remarquées que les erreurs grammaticales.

Les élèves se concentrent sur le contenu dans une rétroaction corrective, et non sur la forme:

- *E – Nous sommes allés au Biodôme parce que ma grand-mère elle **a jamais allé** à là-bas.*
- *P- Elle n'était jamais allée.*
 - (reformulation)
- *E – Puis **on a allé** à Jungle Adventure et on a gagné des prix.*
- *P- C'est quoi ça?* (aucune rétroaction)





© Ron Leishman * www.ClipartOf.com/439616

- Musemuci a découvert que les professeurs **comprennent absolument tout** ce que les élèves disent en ajoutant les termes clés au lieu de les engager à modifier leur production.
- En ayant une exposition continue du système interlangue, les professeurs deviennent **des experts à le décoder**.
- Ils portent **le fardeau linguistique** de l'échange.

- Quand l'élève a acquis assez de répertoire de langue pour atteindre suffisamment ses besoins communicatifs dans la salle de classe, la négociation de sens est réduite à une stratégie de communication et **empêche l'élève d'atteindre les niveaux avancés en termes de précision.**
- Pour cette raison, il est primordial que les professeurs **poussent** le développement du système interlangue des élèves en incorporant les façons de les inciter à produire une langue qui est non seulement compréhensible mais **précise.**



« *Prompts* »
Déclencheurs

3. La sollicitation

- Techniques utilisées par les enseignants afin de solliciter la forme correcte:
- « *Comment est-ce qu'on dit cela en français ?* »
- Marquer une pause « *C'est un....?* »
- En demandant à l'élève de reformuler leur parole « *Essaie encore.* »
- « *Pardon? Je ne comprends pas.* »



- *T: Il vit où un animal domestique? Où est-ce que ça vit?*

- *S: Dans un maison.*

- *T: Dans...? Attention.*

- *S: Dans une maison.*



- *Élève: C'est comme le boss de toute la Chine.*

- *Prof: Oui, mais est-ce qu'on peut trouver d'autres mots que le mot « boss »?*

- *Élève: Elle leur a donné une boule de silk.*

- *Prof: Une boule de...oh. Alors, quoi en français une boule de s...c'est pas français.*

4. La répétition de l'erreur - Un ajustement de l'intonation qui souligne l'erreur.

- *S: Puis ma grand-mère a acheté **du laine** pour faire euh...tu sais...*
- *T: **Du laine** ?*
- *S: **De la laine.***



- É1: La guimauve, la chocolat.
- P: La chocolat?
- É1: Le chocolat
- _____
- É1: On est fini.
- P: On est fini?

5. L'indice métalinguistique - Donner l'info sans la forme correcte:

« *Est-ce que c'est masculin?* »

« *On ne dit pas ça en français.* »

- *S: Parce qu'elle cherche, euh, son, son carte.*
- *T: Pas son carte.*
- *S:Euh, sa carte?*



- Élève: La machine.
- Prof: Est-ce qu'on dit « *le machine* »?

-
- Élève: Puis, j'ai allé au ma....
 - Prof: « *J'ai allé* » ça ne se dit pas.

Un exemple de 4^e année IF moyenne : Leçon de science

- *P- Le lièvre, Joseph pourrais-tu nous dire quels sont les moyens que tu vois, toi, d'après l'illustration là?*
- *E1- Il court vite, puis il saute.*
- *P- Il court vite.*
- *E2 – Il bond.*
- *P- Il **bond**?*
- *E3 – Il bondit.*
- *P- Il **bondit**, c'est le verbe...?*
- *E3 – Bondir.*

- *P- **Bondir. Il fait des bonds. Hein, il bondit.** Ensuite... Le porc-épic?
Sarah?*
- *E5 – C'est les piques sur le dos.
C'est...*
- *P- **Les piques. Est-ce qu'on dit
« les piques »?***
- *E4 – Les épiques.*
- *P– **Les....?***
- *E5 – Les piquants.*
- *P – **Les piquants, très bien. Les
piquants.***



Sans déclencheurs

- *P- Le lièvre, Joseph pourrais-tu nous dire quels sont les moyens que tu vois, toi, d'après l'illustration là?*
- *E1 – Il court vite, puis il saute.*
- *P – Il court vite.*
- *E2 – Il bond.*
- *P –...Hein, il bondit. Ensuite....Le porc –épic? Sarah?*
- *E3 – C'est les piques sur le dos. C'est...*
- *P – Les piquants. Très bien. Les piquants.*

- Dans l'exemple sans déclencheurs, il y a un manque de richesse pédagogique et d'expérimentation qui anime l'interaction.
- Les déclencheurs attirent l'attention de l'apprenant sur la forme tout en se concentrant sur le sens.
- Les professeurs pourraient reformuler la version de l'élève **mais seulement après que l'élève ait eu une occasion de s'auto-corriger.**

Auto-correction

- De plus en plus, la recherche démontre l'importance de s'éloigner l'apprenant même débutant de la dépendance sur la correction d'un expert et de s'approcher **vers une dépendance sur soi**.
- Nous voulons pourvoir à nos élèves des **occasions nombreuses de production avec la provision d'une rétroaction corrective** qui les poussent à s'exprimer plus précisément et de façon appropriée.



Auto-correction

- En s'auto-corrigeant, une déstabilisation du système interlangue se produit et bénéficie mieux l'apprenant **que de simplement écouter la bonne forme.**
- Les études ont démontré que même les précepteurs (tuteurs) experts **donnent rarement la bonne réponse.**
- Par conséquent, **les connexions sont faites** dans la mémoire à long terme et l'apprenant **va les extraire** pour les prochaines productions (même en dehors de la salle de classe)!

Les études en salle de classe

- ✓ *Une nette amélioration dans leur production orale par rapport aux groupes sans aucune reformulation.*
- ✓ *Les élèves commençaient à s'autocorriger avant même que l'enseignant ait eu l'occasion de faire une rétroaction.*
- ✓ *Les groupes ont réussi mieux que ceux qui n'avaient aucune rétroaction aux tests écrits et oraux.*
- ✓ *Les élèves qui prenaient une part active dans les reformulations se souvenaient mieux de l'information.*
- ✓ *Ils ont développé une appréciation de la rétroaction et une perspective basée sur les règles.*

Le dilemme classique

- Faut-il corriger toutes les fautes dès leur apparition pour ne pas les laisser s'installer en permanence dans la mémoire de l'apprenant, ou bien les laisser "filer", pour justement ne pas bloquer l'expression ?



- Certains chercheurs prétendent que ce sont, en effet, les moments idéaux de donner une rétroaction corrective parce que l'élève possède tout le contrôle du contenu.



Mise en œuvre possible ¹

- Lorsqu'approprié avec les apprenants :
- expliquer les types, les catégories d'erreurs (grammaticales, lexiques, phonologiques, syntaxiques, emploi de l'anglais)
- demander aux élèves de répondre à un questionnaire au sujet des types d'erreurs qu'ils font le plus souvent et s'ils peuvent dire ce qui les aide à se corriger. Choisir en collaboration avec les élèves **un nombre gérable** d'erreurs que la classe veut « bannir » à tout jamais du parler quotidien!
- 1. La communication orale au quotidien (Éducation Manitoba)

Mise en oeuvre suite...

- Choisir les moyens efficaces de régulation :
 - Perception
 - Conscientisation
 - Pratique *Lyster (2007)
- Établir un système de rétroaction
 - Enseignant – élève
 - Élève – élève

Mise en oeuvre suite...

- Gestion et constat
 - Amélioration au niveau de la langue?
 - Engagement de la part des élèves?
 - Constat des élèves?
 - Se prennent-ils en charge?
- D'après ces informations et ces constats, planifier la suite.

Mise en œuvre... fin.

- Processus continu
 - réussite servira de tremplin pour une prochaine étape
- Intégré au quotidien - pas une corvée!
- Évolution, amélioration, ajustement.

Et la boucle est bouclée!

- un plan systématique d'amélioration de la qualité de la langue
- responsabilité est partagée entre enseignants et élèves
- développer une certaine complicité avec les élèves.



<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/coq/index.html>

Tableaux d'orientation d'Éducation Manitoba

- http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/coq/docs/table_m-4.pdf
- http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/coq/docs/table_m-4.pdf
- http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/coq/docs/table_9-12.pdf

Principes de base

- Que l'on pratique souvent l'interaction sociale spontanée
- Que l'élève ait l'occasion de réfléchir au fonctionnement de la langue tout en parlant.
- Que l'on incite l'élève à s'autocorriger en parlant, c'est-à-dire à prendre l'initiative de « négocier la forme ».

(L'immersion en français au Canada : guide pratique d'enseignement, ACPI 2004)

Questions à discuter à propos de la rétroaction

(Lyster : avril 2012, Edmonton)

- À votre avis, est-il plus important de corriger les erreurs à l'écrit qu'à l'oral?
- D'après vous, est-il plus important de fournir de la rétroaction corrective dans une classe de français que dans une classe de géographie ou d'histoire (ou autre)?
- Dans quels contextes auriez-vous tendance à :
 - Ⓢ Ne pas prêter attention à une erreur
 - Ⓢ Reprendre l'erreur en utilisant une reformulation
 - Ⓢ Négocier l'erreur, c'est-à-dire, encourager l'élève à se corriger

Clips de jeunes en conversation

- Visionner, évaluer, planifier
- Identifier une « précision » à promouvoir en dyade
- Faites un plan pour promouvoir cette précision
- Engager l'élève dans le processus
- Identifier le langage à employer
 - Perception
 - Conscientisation
 - Pratique

Clips de jeunes en conversation

- Perception
 - Quel langage, quelle stratégie, quelle rétroaction l'enseignant peut-il utiliser afin de faire remarquer un trait du français à travailler?
- Conscientisation
 - Comment l'enseignant peut-il illustrer la forme correcte, l'expression juste, ou idiomatique? Comment l'enseignant peut-il attirer l'attention de l'apprenant sur l'erreur à corriger dans une conversation?
- Pratique
 - Quelle exercice structuré serait approprié afin de renforcer l'expression juste?

Clip 2

- Video clip has been removed

Clips de jeunes en conversation

- Perception
 - Quel langage, quelle stratégie, quelle rétroaction l'enseignant peut-il utiliser afin de faire remarquer un trait du français à travailler?
- Conscientisation
 - Comment l'enseignant peut-il illustrer la forme correcte, l'expression juste, ou idiomatique? Comment l'enseignant peut-il attirer l'attention de l'apprenant sur l'erreur à corriger dans une conversation?
- Pratique
 - Quelle exercice structuré serait approprié afin de renforcer l'expression juste?

Clip 3

- Video clip has been removed

Clip 4

- Video clip has been removed

Questions, commentaires, observations, suggestions...

- Au revoir!

- www.frenchlrc.ca
- Lesleydoell@pwsd76.ab.ca
- pledorze@pembinatrails.ca
- www.acpi.ca